

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Izaak do Jakuba: Zbliż się, proszę, abym cię poczuł, mój synu, czy to ty jesteś moim synem Ezawem, czy nie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbliż się — zarządził Izaak — niech cię dotknę, mój synu, i sprawdzę, czy to ty jesteś moim synem Ezawem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Izaak powiedział do Jakuba: Zbliż się, proszę, abym cię dotknął, mój synu, czy ty jesteś moim synem Ezawem, czy nie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem Izaak rzekł do Jakóba: Przystap sam, abym cię pomacał, synu mój, jeżeliś ty jest syn mój Ezaw, czyli nie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Izaak: Przystap sam, żebym się ciebie dotknął, synu mój, a doznał, jeśliś ty jest syn mój Ezaw, czyli nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Izaak rzekł do Jakuba: Zbliż się, abym dotknąwszy ciebie, mógł się upewnić, czy to mój syn, Ezaw, czy nie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to rzekł Izaak do Jakuba: Zbliż się, proszę, abym się ciebie dotknął, synu mój, czy to ty jesteś moim synem Ezawem, czy nie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Izaak powiedział do Jakuba: Zbliż się, proszę, abym mógł cię dotknąć, mój synu, i przekonać się, czy to ty jesteś Ezaw, mój syn, czy nie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izaak powiedział do Jakuba: „Zbliż się, mój synu, abym cię dotknął i sprawdził, czy ty jesteś moim synem Ezawem, czy nie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na to Izaak rzekł do Jakuba: - Zbliż się, synu mój! Chcę ciebie dotknąć, czy ty jesteś moim synem Ezawem, czy nie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Jicchak do Jaakowa: Zbliż się, proszę, a dotknę cię, mój synu, czy ty jesteś moim synem Esawem, czy nie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Ісаак Якову: Приближися до мене сину і тебе обмацяю, чи ти є мій син Ісав чи ні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ic'hak powiedział do Jakóba: Podejdź, a cię pomacam, mój synu; czy to jesteś ty, mój syn Esaw, czy nie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Izaak rzekł do Jakuba: ”Podejdź, proszę, żebym mógł cię pomacać, synu mój, by poznać, czy naprawdę jesteś moim synem Ezawem, czy nie”.